

ومن خطبة له (عليه السلام) يذكر فيها بديع خلقه الخفاش

## About the wonderful creation of the bat

[حَمْدُ اللَّهِ وَتَنْزِيهِهِ:] أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْحَسَتْ الْأَوْصَافُ عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ، وَرَدَعَتْ عَظَمَتُهُ الْعُقُولَ، فَلَمْ تَجِدْ مَسَاغًا إِلَى بُلُوغِ غَايَةِ مَلَكُوتِهِ!

[In Praise of Allāh :] Praise be to Allāh who is such that it is not possible to describe the reality of knowledge about Him, since His greatness has restrained the intellects, and therefore they cannot find the way to approach the extremity of His realm.

هُوَ اللَّهُ الْحَقُّ الْمُبِينُ، أَحَقُّ وَأَبِينُ مِمَّا تَرَى الْعَيُونَ، لَمْ تَبْلُغْهُ الْعُقُولُ بِتَحْدِيدِ فَيَكُونُ مِثْلَهَا، وَلَمْ تَقْعِ عَلَيْهِ الْأَوْهَامُ بِتَقْدِيرِ فَيَكُونُ مِثْلًا. خَلَقَ الْخَلْقَ عَلَى غَيْرِ تَمَثِيلٍ، وَلَا مَشُورَةَ مَشِيرٍ، وَلَا مَعُونَةَ مَعِينٍ، فَتَمَّ خَلْقَهُ بِأَمْرِهِ، وَأَذَعْنَ لِطَاعَتِهِ، فَأَجَابَ وَلَمْ يَدَافِعْ، وَأَنْقَادَ وَلَمْ يَنْزَاعَ.

He is Allāh, the True, the Manifest of Truth. He is more True and more manifest than eyes can see. Intellects cannot comprehend Him by fixing limits for Him since in that case to Him would be attribute shape. Imagination cannot catch Him by fixing quantities for Him for in that case to Him would be attributed body. He created creatures without any example, and without the advice of a counsel, or the assistance of a helper. His creation was completed by His command, and bowed to His obedience. It responded (to Him) and did not defy (Him). It obeyed and did not resist.

[خَلْقَةُ الْخَفَاشِ:] وَمِنْ لَطَائِفِ صَنْعَتِهِ، وَعَجَائِبِ خَلْقَتِهِ، مَا أَرَانَا مِنْ غَوَامِضِ الْحِكْمَةِ فِي هَذِهِ الْخَفَافِشِ الَّتِي يَقْبِضُهَا الضِّيَاءُ الْبَاسِطُ لِكُلِّ شَيْءٍ، وَيَسْطِطُّهَا الظُّلَامُ الْقَابِضُ لِكُلِّ حَيٍّ، وَكَيْفَ عَشِيَتْ أَعْيُنُهَا عَنْ أَنْ تَسْتَمِدَّ مِنَ الشَّمْسِ الْمَضِيئَةِ نَقُورًا تَهْتَدِي بِهَا فِي مَذَاهِبِهَا، وَتَتَّصِلُ بِعَلَانِيَةِ بَرَهَانِ الشَّمْسِ إِلَى مَعَارِفِهَا.

[The Creation of the Bat :] An example of His delicate production, wonderful creation and deep sagacity which He has shown us is found in these bats which keep hidden in the daylight although daylight reveals every thing else, and are mobile in the night although the night shuts up every other living being; and how their eyes get dazzled and cannot make use of the light of the sun so as to be guided in their movements and so as to reach their known places through the direction provided by the sun.

وَرَدَعَهَا بِتَلَالُؤِ ضِيَائِهَا عَنِ الْمَضِيِّ فِي سُبْحَاتِ إِشْرَاقِهَا، وَأَكْذَبَهَا فِي مَكَامِنِهَا عَنِ الذَّهَابِ فِي بُلُجِ انْتِلَاقِهَا، فَهِيَ مُسَدِّدَةُ الْجُفُونِ بِالنَّهَارِ عَلَى حِدَاقِهَا، وَجَاعِلَةُ الدَّيْلِ سِرَاجًا تَسْتَدِلُّ بِهِ فِي التَّمَاسِ أَرْزَاقِهَا؛ فَلَا يَرُدُّ أَبْصَارَهَا إِسْدَافَ ظَلْمَتِهِ، وَلَا تَمْتَنِعُ مِنَ الْمَضِيِّ

فِيهِ لَغَسَقٌ دَجْنَتُهُ فَإِذَا أَلْقَتِ الشَّمْسُ قِنَاعَهَا، وَبَدَتْ أَوْضَاحُ نَهَارِهَا، وَدَخَلَ مِنْ إِشْرَاقِ نُورِهَا عَلَى الضُّبَابِ فِي وَجَارِهَا، أَطَبَقَتْ  
الْأَجْفَانَ عَلَى مَا قَبِهَا وَتَبَدَّغَتْ بِمَا اكْتَسَبَتْهُ مِنَ الْمَعَاشِ فِي ظِلْمِ لَيَالِيهَا.

Allāh has prevented them from moving in the brightness of the sun and confined them to their places of hiding instead of going out at the time of its shining. Consequently they keep their eyelids down in the day and treat night as a lamp and go with its help in search of their livelihood. The darkness of night does not obstruct their sight nor does the gloom of darkness prevent them from movement. As soon as the sun removes its veil and the light of morning appears, and the rays of its light enter upon the lizzards in their holes, the bats pull down their eyelids on their eyes and live on what they had collected in the darkness of the night.

فَسَبَّحَانَ مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لَهَا نَهَارًا وَمَعَاشًا، وَجَعَلَ النَّهَارَ لَهَا سَكْنًا وَقَرَارًا! وَجَعَلَ لَهَا أَجْنَحَةً مِنْ لَحْمِهَا تَعْرُجُ بِهَا عِنْدَ الْحَاجَةِ إِلَى  
الطَّيْرَانِ، كَأَذْيِهَا شَطَايَا الْأَذَانِ، غَيْرِ ذَوَاتِ رِيَشٍ وَلَا قَصَبٍ. إِلَّا أُنْذَكَ تَرَى مَوَاضِعَ الْعُرُوقِ بَيْنَةَ أَعْلَامِهَا، لَهَا جَنَاحَانِ لَمَّا يَرِقَا فَيَنْشَقَا،  
وَلَمْ يَغْلَظَا فَيَثْقَلَا. تَطِيرُ وَوَلَدُهَا لَا صَقِي بِهَا لِأَجْيِ إِلَيْهَا، يَقَعُ إِذَا وَقَعَتْ، وَيَرْتَفِعُ إِذَا ارْتَفَعَتْ. لِإِفْئَارِقِهَا حَتَّى تَشْتَدَّ أَرْكَانُهُ، وَيَحْمِلُهُ  
لِلذَّهْوِ جَنَاحَهُ، وَيَعْرِفُ مَذَاهِبَ عَيْشِهِ، وَمَصَالِحَ نَفْسِهِ. فَسَبَّحَانَ الْبَارِئِ لِكُلِّ شَيْءٍ، عَلَى غَيْرِ مِثَالٍ خَلَا مِنْ غَيْرِهِ.

Glorified is He who has made the night as day for them to seek livelihood and made the day for rest and stay. He has given them wings of flesh with which, at the time of need, they rise upwards for flying. They look like the ends of ears without feathers or bones. Of course, you can see the veins quite distinctly. They have two wings which are neither too thin so that get turned in flying, nor too thick so that they prove heavy. When they fly their young ones hold on to them and seek refuge with them, getting down when they get down and rising up when they rise. The young does not leave them till its limbs become strong, its wings can support it for rising up, and it begins to recognize its places of living and its interest. Glorified is He who creates everything without any previous sample by someone else.